

THEME GRAMMATICAL MULTITHEMATIQUE N°3 - CORRIGE

Annales INALCO (2009-2010) - 3^e année de licence - d'après O. Chinkarouk

1. Bonjour à tous ! Comment ça va ?
Всем здравствуйте! Как дела?
2. Bonjour ! Comment tu te sens ? Ça va mieux ?
Здравствуй! Как ты чувствуешь себя? Тебе лучше?
3. Je suis né(e) à (ville)... en (mois) 19..., en 2000.
Я родился (-лась) в ...-е (в городе ...-Ø)

в

январе
феврале
марте
апреле
мае
июне
июле
августе
сентябре
октябре
ноябре
декабре

ты́сяча девятьсо́т пятидеся́того
ты́сяча девятьсо́т шестидеся́того
ты́сяча девятьсо́т семидеся́того
ты́сяча девятьсо́т восьмидеся́того
ты́сяча девятьсо́т девяно́стого

го́да

ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т
ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т
ты́сяча девятьсо́т се́мьдеся́т
ты́сяча девятьсо́т во́семьдеся́т
ты́сяча девятьсо́т девяно́сто

пе́рвого
второ́го
тре́тьего
четве́ртого
пя́того
шесто́го
се́дьмого
восьмо́го
девя́того

го́да

двухты́сячного го́да

4. Les îles Kouriles se situent près du Japon.
Кури́льские острова́ находя́тся недале́ко от Япо́нии.
5. Il est rentré par le train du soir.
Он прие́хал домо́й вече́рним по́ездом.
6. J'ai deux enfants, une fille et un garçon.

- У меня двóе детéй, дóчка и сын.
7. Pierre a trois enfants, deux fils et une fille.
У Пьéра трóе детéй, два сы́на и дóчка.
8. Hélène a quatre enfants, deux filles et deux garçons.
У Элéна чéтверо детéй, две дóчки и два сы́на.
9. L'instructeur s'appelle David. [...] – Si, si, David, comme le nôtre, de David. Il a 46 ans.
Инстру́ктора зову́т Дави́д. [...] – Да, да. Егó так и зову́т, Дави́д, как Дави́д наш. Ему́ со́рок три го́да.
10. Nous vivons dans un immeuble de trois étages.
Мы живём в пяти́хэтажном до́ме.
11. Il faut d'abord s'inscrire.
Снача́ла ну́жно записáться.
12. Lisez le texte depuis le début.
Прочтíте текст с са́мого нача́ла.
13. Retenez cette règle très importante.
Запо́мните э́то о́чень ва́жное пра́вило.
14. Rappelle-moi que je dois la rappeler.
Напо́мни мне ей перезвони́ть.
15. Je me souviens... c'était l'été. Moi, non, je ne me souviens pas.
Я по́мню... Бы́ло ле́то. А я не могу́ припо́мнить.
16. Olivier travaille à l'usine, Robert en entreprise.
Оливье́ раба́тает на заво́де, а Робёр на предприя́тии.
17. Où est Olivier ? – Il fait du russe dans sa chambre.
А где Оливье́? – Он занима́ется ру́сским в своéй ко́мнате.
18. Je vous souhaite de passer de bonnes vacances.
Я вам жела́ю ве́село провес́ти э́ти канику́лы.
19. Bon week-end !
Хоро́ших (Вам) выходных! / Приятных (тебе́) выходных!
20. Bientôt, Hélène aura [son] permis de conduire.
Скóро у Элéна бу́дут (водительские) права́.
21. Robert avait un vieil ordinateur dans son garage.
У Робэ́ра был ста́рый компью́тер в (его́) гара́же.
22. Ici, il n'y aura pas de magasins.
Здесь не бу́дет магази́нов.
23. Hélène avait les cheveux longs.
У Элéна бы́ли дли́нные во́лосы.
24. Pierre n'a presque plus de cheveux.
У Пьéра почти́ нет во́лос.
25. Les voisins n'avaient pas d'enfants.
У соседéй не́ было детéй.
26. Olivier avait des cernes de fatigue sous les yeux.
У Оливье́ бы́ли (тёмные) круги́ под глаза́ми.
27. J'ai le temps d'acheter un journal ?
У меня́ есть вре́мя купи́ть газéту?
28. C'est bien d'avoir beaucoup d'amis.
Хорошо́ имéть мно́го друзéй. „Не имéй сто рублéй, а имéй сто друзéй!”
29. Pierre voulait avoir beaucoup d'argent.
Пьер хоте́л имéть мно́го дéнег.
30. Robert rêve d'avoir une grande bibliothèque.
Робёр мечта́ет имéть большúю библиотéку.
31. Hélène ne veut pas avoir d'enfants.
Элén не хóчет имéть детéй.

32. Il ne manquait plus que ça : (avoir) un voleur dans la famille.
Только этого ещё не хватало: (иметь) вор(а) в семье.
33. Elle a une dent contre lui.
Она имеет зуб на него.
34. Je n'ai rien contre cette proposition.
Я ничего не имею против этого предложения.
35. N'oublie pas que tu as affaire à Bertrand!
Не забывай, что ты имеешь дело с Берtrandом!
36. Vous n'avez pas le droit !
Вы не имеете права!
37. Il a de l'expérience dans ce genre d'affaires.
Он имеет опыт в делах такого рода.
38. Olivier avait le courage de dire la vérité.
Оливье имел мужество сказать правду.
39. Cela n'a aucune importance.
Это не имеет никакого значения.
40. En Sibérie ? Oui, je voulais y aller, mais j'ai changé d'avis.
В Сибирь? Да, я хотел туда поехать, но передумал.
41. Enfin la relève !
Наконец-то прилетела смена!
42. Soyez sages, mes enfants, et n'oubliez pas de vous débarbouiller tous les matins !
Дети, ведите себя хорошо и не забудьте умываться каждое утро!
43. Réveil !
Подъём!
44. Réveille-toi ! Allez, réveille-toi !
Проснись! Давай, просыпайся!
45. Vous allez partir en Russie ?
Вы собираетесь (поехать) в Россию?
46. On a du y aller à pied.
Нам пришлось идти пешком.
47. (au téléphone) Ah, c'est toi ? Justement je suis sur le net, là.
А, это ты! Я как раз сижу в сети.
48. Hélène resta en prison jusqu'en 2013, et puis finalement on la libéra.
Элен сидела / просидела в тюрьме до две тринадцатого года. И в конце концов, выпустили её.
49. Ils restèrent à la maison toute la journée.
Они просидели дома весь день.
50. Figure-toi que le pauvre Robert est resté enfermé pendant quatre heures.
Представляешь? Бедный Роберт просидел взаперти в течение четырёх часов.